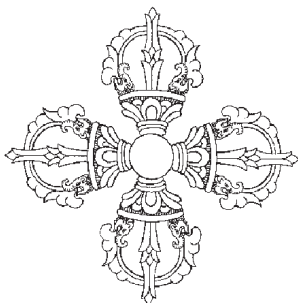


༄༅། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་དང་།

ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་དགའ་ལྷན་ལྷ་

བརྒྱ་མ་སོགས་བཞུགས་

སོ།།



༡༡། །ཚོགས་ཞིང་གསལ་ལེད་བས་པ་ནི།།

༡༡། །རང་གི་མདུན་གྱི་ཐང་དྲང་གི་ནམ་མཁའི་གནས་སུ་སེང་གི་ཚེན་པོ་བརྒྱད་
ཀྱིས་བཏེགས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་ཁྲི་མཐོ་ཞིང་ཡངས་པའི་སྤྲོད་ཁར་ལྷ་ཚོགས་པད་ལྗེ་
ཉི་མའི་དགྱིལ་ལའོར་གྱི་གདན་ལ་ངོ་བོ་རང་གི་དྲིན་ཅན་ཅུ་བའི་སྤྲོ་མ་ཡིན་པ་ལ་
རྣམ་པ་རྒྱལ་བ་ཤུག་སྤུབ་པ་སྐྱེ་མཛོད་གསེར་བཙོ་མ་ཉུ་བུ་དབུ་གཙུག་གཏོར་དང་
ལྷན་པ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་ས་གཞོན་དང་གཡོན་མཉམ་བཞག་གི་སྤྲོད་
ན་བདུད་རྩི་གང་བའི་སྤྲོད་བཟེད་བསྐྱམས་པ། །སྐྱེ་ལ་ཚོས་གོས་དྲུར་སྤྲིལ་གི་མཛོད་
ཅན་གསོལ་བ། །མཚན་དཔེས་བརྒྱན་པའི་དྲངས་གསལ་ལོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་སྐྱེ་
ལས་སྐྱེས་པའི་ལོད་ཀྱི་ཡུང་པོའི་དབུས་ན་ཞབས་གཉིས་རྩི་རྩི་སྤྲིལ་ཀྱང་གིས་
བཞུགས་པ། །དེ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་བསྐྱོར་དུ་དངོས་དང་བརྒྱད་པའི་སྤྲོ་མ་ཡི་དམ་
སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་ལགོ་ཚོས་སྤྲོད་སྤྲོད་མའི་ཚོགས་རྣམས་
ཀྱིས་བསྐྱོར་ནས་བཞུགས་པ། །དེ་དག་རང་རང་གི་མདུན་ན་གདན་ཁྲི་ཕུན་སུམ་
ཚོགས་པ་ལ་རང་རང་གི་གསུངས་པའི་ལུང་གི་ཚོས་རྣམས་ལོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་
གྱི་པོ་ཏའི་རྣམ་པར་ཡོད་པ། །ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱང་རང་ཉིད་ལ་དགྲེས་པའི་
རྒྱལ་དང་རང་ཉིད་ཀྱང་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་སྤྲུགས་རྩི་དྲན་པས་དང་
པ་ཚེན་པོའི་དང་ནས། །དེས་ན་བདག་དང་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་མེད་
པ་ནས་ད་ཉིད་བར་དུ་སྤྲིར་ལའོར་བ་དང་ཁྱད་པར་དན་སོང་གསུམ་གྱི་སྤྲུག་བསྐྱེལ་
ལྷ་ཚོགས་པ་ཞིག་མྱོད་ལདུག་ཏུ་ཟེན་ཀྱང་ད་དུང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་གྱི་གཏོར་དང་མཐའ་
དཔོགས་དཀའ་བར་ལདུག །དེས་ན་ད་རེ་རྩེད་པར་དཀའ་ཞིང་རྩེད་ན་དོན་ཆེ་བའི་

དལ་འབྱོར་གྱི་མི་ལུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཐོབ། །མཇལ་དཀའ་བའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་
བརྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་མཇལ་དུས་འདྲིའི་འཁོར་བའི་རྟུག་བསྐྱེད་མཐའ་དག་
སྤངས་པའི་ཐར་པ་མཚོགས་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཞིག་
ད་རྟེན་ཉིད་ནས་ཐོབ་པར་མ་བྱས་ན་སྦྲར་ཡང་སྦྱིར་འཁོར་བ་དང་ཁྱད་པར་དམ་སོང་
གསུམ་གྱི་རྟུག་བསྐྱེད་ཅི་རིགས་པ་ཞིག་མྱོང་དགོས་པར་འདུག །དེས་ན་རྟུག་
བསྐྱེད་དེ་དག་ལས་སྦྱོབས་པའི་རྣམས་པ་མདུན་ན་བཞུགས་པའི་སྤྲོ་མ་དཀོན་མཚོགས་
གསུམ་ལ་ཡོད་པས་བདག་གིས་མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ། །དེའི་སྦྱིར་དུ་སྤྲོ་མ་དཀོན་མཚོགས་གསུམ་ལ་
སྦྱབས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ།

སྤྲོ་མ་ལ་སྦྱབས་སུ་མཚའོ། །སངས་རྒྱས་ལ་སྦྱབས་སུ་མཚའོ། །ཚོས་ལ་སྦྱབས་
སུ་མཚའོ། །དགེ་འདུན་ལ་སྦྱབས་སུ་མཚའོ། །ལན་གསུམ།

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོགས་རྣམས་ལ། །བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་
སྦྱབས་སུ་མཚེ། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་
ལ་པམ་སྦྱིར་སངས་རྒྱས་འཇུག་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་རྩོན་པར་གྱུར་ཅིག །སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་རྟུག་བསྐྱེད་དང་རྟུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྟུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་
གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

༄༅། །དགའ་ལྷན་རྒྱ་བརྒྱུ་མ་བཞུགས་སོ།།

༄༅། །དགའ་ལྷན་རྒྱ་བརྒྱུ་མ་གོན་གྱི་ཐུགས་ཀ་ནས། །རབ་དཀར་ཞི་གསར་
སྤངས་འདྲའི་རྩ་འཛིན་རྩེར། །ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སློབ་བཟང་གྲགས། །སྲས་
དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །མདུན་གྱི་ལམ་མཁར་སེང་གི་
པད་ལྷའི་རྩེར། །རྗེ་བཙུན་ལྷ་མ་དགེས་པའི་འཇུག་དཀར་ཅན། །བདག་སློབ་དང་པའི་
བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་ཏུ། །བརྟན་པ་རྒྱས་ཕྱིར་བསྐལ་བརྒྱུར་བཞུགས་སུ་
གསོལ། །ཤེས་བྱའི་འོན་ཀུན་འཇལ་པའི་སློབ་སློབ་ཐུགས། །སྐལ་བཟང་ན་བའི་རྒྱན་
གྱུར་ལེགས་བཟང་གསུང་། །གྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་རྩམ་མེར་མཛེས་པའི་སྐྱ། །
མཚོང་ཚོས་དུན་པ་དོན་ལྷན་ལ་ཕྱག་འཚལ། །ཡིད་འོང་མཚོང་ཡོན་རྣམས་མེ་
ཏྲི་དང་། །དྲི་ཞིམ་བདུག་སློབ་སྤང་གསལ་དྲི་ཆབ་སོགས། །དངོས་བཟམས་
ཡིད་སྐྱལ་མཚོང་རྩིན་རྒྱ་མཚོ་འདི། །བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་ཁྱེད་ལ་མཚོང་པར་
འབྱུལ། །གང་ཞིག་ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི། །ལུས་དག་ཡིད་གྱི་མི་
དག་ཅི་བགྱིས་དང་། །ཁྱེད་པར་རྩོམ་པ་གསུམ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས། །སྤྱིར་ནས་
འཁྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །སྤྱིགས་མའི་དུས་འདིར་མང་ཐོས་སྐྱབ་ལ་
བརྩོན། །ཚོས་བརྒྱུད་སྤངས་པས་དལ་འཁྱོར་དོན་ཡོད་བྱས། །མགོན་པོ་འོད་གྱི་
རྒྱབས་ཚེན་མཚན་པ་ལ། །བདག་ཅག་བསམ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་དོ། །རྗེ་བཙུན་
ལྷ་མ་དམ་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བརྩེའི་རྩ་འཛིན་
ལེགས། །རྗེ་རྣམ་འཚམ་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་ལ་ལ། །ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྱི་ཆར་
པ་དབབ་ཏུ་གསོལ། (།རྣམ་དག་འོད་གསལ་དབྱིངས་ལས་བཞེངས་པ་ཡིས། །

ལྷུང་འཇུག་སྐྱུ་ལ་འཆར་བྱའ་མི་མངའ་ཡང་། །ཐ་མལ་སྣང་ངོར་གཟུགས་སྐྱུ་རགས་
 པ་ཉིད། །སྲིད་མཐའི་བར་དུ་མི་བྱའ་བརྟན་པར་བཞུགས།) །བདག་གིས་རི་སྟེང་
 བསགས་པའི་དགོ་བ་འདིས། །བརྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཕན་དང་། །ཟུང་
 པར་རྗེ་བརྟན་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི། །བརྟན་པའི་སྦྱིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།
 རྩོམ་། །ས་གཞི་སྟོན་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་རྟོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷས་
 བརྟན་པ་འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་
 དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །ཨི་དམ་གུ་རུ་རྣམ་མཁུལ་ཀི་མེ་ཏུ་ཏ་ཡ་མི།

དམིགས་བརྟེ་མ།།

།དམིགས་མེད་བརྟེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །དྲི་མེད་མཁུལ་པའི་དབང་
 པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱེད། །བདུད་དབྱེད་མ་ལུས་འཛོམས་མཇེད་གསང་བའི་
 བདག །གངས་ཅན་མཁམས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཅོང་ཁ་བ། །སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་
 ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

༡༡། །ཡོན་ཏན་གཞི་གྱུར་མ་བཞུགས་སོ།།

༡༡། །ཡོན་ཏན་གྲུབ་གྱི་གཞིར་གྱུར་དྲིན་ཅན་རྗེ། །རྒྱལ་བཞིན་བརྟེན་པ་ལམ་གྱི་རྩ་
བ་རུ། །ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་བ་དུ་མ་ཡིས། །གྲུས་པ་ཚེན་པོས་བརྟེན་
པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ལན་ཅིག་རྗེད་པའི་དལ་བའི་རྟེན་བཟང་འདི། །ཤིན་ཏུ་རྗེད་
དཀའ་དོན་ཚེན་ཤེས་གྱུར་ནས། །ཉིན་མཚན་གྲུབ་ཏུ་རྗེད་པོ་ལེན་པའི་སྒོ། །རྒྱུན་
ཚད་མེད་པར་རྒྱུ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ལུས་སྲིག་གཡོ་བ་རྩ་ཡི་རྩ་བུར་
བཞིན། །རྒྱུར་དུ་འཇིག་པའི་འཆི་བ་དྲན་བ་དང། །ཤི་བའི་རྗེས་སུ་ལུས་དང་གིབ་
མ་བཞིན། །དཀར་ནག་ལས་འགྲས་ཕྱི་བཞིན་འགྲང་བ་ལ། །དེས་པ་བརྟེན་པོ་རྗེད་
ནས་ཉེས་པའི་ཚོགས། །སྤ་ཞིང་སྤ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྤོང་བ་དང། །དགོ་ཚོགས་
མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །རྟེན་ཏུ་བག་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
རྒྱུད་པས་མི་དོམས་སྐྱབ་བཞུགས་གྲུབ་གྱི་སྒོ། །ཡིད་བརྟན་མི་རུང་སྲིད་པའི་ཕུན་
ཚོགས་ཀྱི། །ཉེས་དམིགས་དེག་ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ། །དོན་གཉེར་ཚེན་པོ་སྐྱེ་
བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །རྣམ་དག་བསམ་བ་དེ་ཡིས་དྲངས་བ་ཡི། །དྲན་དང་ཤེས་
བཞིན་བག་ཡིད་ཚེན་པོ་ཡིས། །བརྟེན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་བ་ལ། །རྒྱབ་པ་
རྗེད་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །རང་ཉིད་སྲིད་མཚོར་རྒྱུད་བ་ཇི་བཞིན་དུ། །
མར་གྱུར་འགྲོ་བ་གྲུབ་ཀྱང་དེ་འདྲ་བར། །མཐོང་ནས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བའི་ཁྱར་འཁྱེར་
བའི། །བྱང་རྒྱབ་སེམས་མཚོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སེམས་ཅམ་
བརྒྱུད་ཀྱང་རྩལ་ཁྲིམས་རྣམ་གསུམ་ལ། །གོམས་པ་མེད་ན་བྱང་རྒྱབ་མི་འགྲུབ་
པར། །ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྲོས་ཐོམ་པ་ལ། །བརྟེན་པ་དྲག་པོས་སྒོབ་

བར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡེངས་པ་ཞི་བྱེད་ཅིང་། །ཡང་དག་
 རོན་ལ་རྩལ་བཞིན་དཔྱོད་པ་ཡི། །ཞི་གནས་རྣམ་མཐོང་རླུང་དུ་འབྲེལ་བའི་
 ལམ། །ལྷུང་དུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །ཐུན་མོང་ལམ་རྒྱུད་མོད་དུ་ལྷུང་
 པ་ན། །ཐོག་པ་རྒྱན་གྱི་མཚོག་ལྷུང་དོ་རྗེ་ཐོག །སྐལ་བཟང་སྐྱེ་བའི་འཇུག་དོགས་
 དམ་པ་དེར། །བདེ་སྐྱབས་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །དེ་ཚོ་དངོས་གྲུབ་
 རམ་གཉིས་སྐྱབས་པའི་གཞི། །རམ་དག་དམ་ཚིག་རྣམ་པར་གསུངས་པ་ལ། །
 བཅོས་མ་མིན་པའི་དེས་པ་རྙེད་ལྷུང་ནས། །སྲོག་དང་བཅོས་ཏེ་སྤྱང་བར་བྱིན་གྱིས་
 སྒོ་བས། །དེ་ནས་རྒྱུད་སྤེའི་རྩིང་པོ་རིམ་གཉིས་ཀྱི། །གནད་རམས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་
 བས་བརྩོན་པ་ཡིས། །ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་ལས་མི་གཡེལ་བར། །དམ་
 པའི་གསུང་བཞིན་སྐྱབས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །དེ་རྣམ་ལམ་བཟང་རྟོན་པའི་བཤེས་
 གཉེན་དང་། །རྩལ་བཞིན་སྐྱབས་པའི་གྲོགས་རམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །བྱི་དང་
 བང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས། །ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ཏུ་གསོལ། །
 སྐྱེ་བ་རྒྱན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང་། །འབྲེལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་
 ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུ་གས་ནས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་
 ཐོབ་ཐོག།

ཎ །ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་ཤེས་རབ་འཕེལ་དུ་གསོལ། །འཆད་རྩོད་རྩོམ་པའི་སྒོ་
 གྲོས་རྒྱས་སུ་གསོལ། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ། །ལྷུང་
 དུ་བྱེད་རང་རྣམ་ལྷུང་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །བདེ་ཚེན་རྣམ་སྐྱེས་ཡི་ཤེས་འཆར་དུ་
 གསོལ། །དངོས་འཛིན་འབྲེལ་པའི་དྲི་མ་བསལ་དུ་གསོལ། །སེམས་ཉིད་ཐེ་ཚོམ་

དྲ་བ་བཅད་དུ་གསོལ། །ལྷུང་དུ་མེད་པར་ཉུང་དུ་བྱིན་གྱིས་སྒོལ་བ། །ལན་གསུམ། །
 དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སློལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྙིང་ཀར་པད་ལྷའི་སྙིང་བལྟགས་
 ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཏེ། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་
 ལྷུང་དུ་གསོལ། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སློལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྙིང་ཀར་པད་
 ལྷའི་སྙིང་བལྟགས་ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཏེ། །མཚོག་དང་
 མཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་དུ་གསོལ། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སློལ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །
 བདག་གི་སྙིང་ཀར་པད་ལྷའི་སྙིང་བལྟགས་ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་
 བཟུང་ཏེ། །བྱང་ཆུབ་སྙིང་པོའི་བར་དུ་བརྟན་པར་བལྟགས།

རྒྱ་ཁོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བ་ཅོང་ཁ་པས། །ཐེག་མཚོག་བཤེས་གཉེན་དངོས་སུ་
 མཛད་པའི་མཐུས། །རྒྱལ་བས་བརྟུགས་པའི་ལམ་བཟང་དེ་ཉིད་ལས། །སྐད་ཅིག་
 ཅམ་ཡང་བརྗོག་པར་མ་གྱུར་ཅིག །མྱོང་བྱུང་རྣམ་ཐར་གཅད་མའི་ཁྲིམས་དང་
 ལྷན། །རྒྱལ་བས་ཆེན་རྒྱལ་སྲས་སྦྱོང་པའི་སྙིང་སྟོབས་ཆེ། །བདེ་སྟོང་མཚོག་གི་རིམ་
 གཉིས་རྣལ་འབྱོར་སྦྱོང། །སློ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བརྟུན་དང་མཇལ་པར་ཤོག །རྒྱལ་
 ཁྲིམས་གཅད་ཞིང་མང་དུ་ཐོས་པ་དང་། །བྱང་སེམས་འབྱོར་ས་དང་ཉུང་སྦྱོང་གཅད་
 བ་སོགས། །སློ་བཟང་རྒྱལ་བ་གཉིས་པའི་བརྟུན་པ་ལ། །བསྐྱེད་སྤོང་མེད་པའི་རྣམ་
 ཐར་འབྱོར་ས་པར་ཤོག།

རྒྱ་རྗེ་བཅུན་སློལ་མའི་སྐྱུ་ཆོ་རབ་བརྟུན་ཅིང་། །རྣམ་དཀར་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་
 རྒྱས་པ་དང་། །སློ་བཟང་བརྟུན་པའི་སྐོ་ན་མེ་ས་གསུམ་གྱི། །འཕྲོ་བའི་ལུན་སེལ་

རྟམ་རྟམ་གནས་གྲུང་ཅིག །རྟོན་པ་སློན་མེད་པའི་བརྟམ་པ་དང་། །མཇལ་བ་འདི་འདྲ་
སློན་མའི་བྱིན་ཡིན་པས། །དགོ་བ་འདི་ཡང་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །བཤེས་གཉེན་དམ་
པས་འཛིན་པའི་སྐུ་རྩུ་བཟོ། །བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེད་ནས་བྱང་རྩུབ་བར། །
བསྐྱིས་དང་བསྐྱིད་འཇུར་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པས། །ཞིང་འདིར་རྗེ་བརྟམ་དམ་པའི་
གཞུགས་ཀྱི་སྐྱེ། །འཇུར་མེད་དོ་རྗེ་རྟམ་བརྟམ་བཟུ་ཤིས་ཤོག། །།



*Šaranagamana – Jití k Útočišti,
Čittotpáda – Zrození mysli
a Gurujóga Tušita bahudévádi viharati sma –
Gurujóga Gadenlhagjama*



Jití k Útočišti a Zrození mysli

Na místě v prostoru přímo přede mnou, na vysokém, rozsáhlém trůnu z drahokamů, podpíraném osmi velikými lvy, na podušce, kterou tvoří pestrobarevný lotos, měsíční a sluneční mandala, sedí ten, jenž svou bytností je mým laskavým Hlavním guruem, v aspektu Vítězného Šákjamuniho, tělo barvy ryzího zlata, na hlavě výrost temenní, jediná tvář, ruce dvě, z nichž pravá podmaňuje zemi a na levé v rovnovážném ukotvení nektarem překypující almužní mísa spočívá, tělo oděné v dharmové roucho šafránových tónů, uprostřed záplavy světla jeho tělem zrozené, přečistým, jasným tělem, jež samo je světelné podstaty, tělem, které kráší Skvostné znaky a Výtečná znamení, dvě nohy ve vadžrovém posedu. On sám je pak kol dokola obkroužen sborem přímých i nepřímých guruů, ištađevatů, buddhů, bódhisattvů, vírů, dákiní a dharmapálů áraśaků; před každým z nich na skvostném stolci nalézá se mluvní dharma každým z nich vyřčená, v aspektu svazku podstaty světla. Pole hromadění zdají se mnou býti potěšena a já sám, jsa naplněn velkou vírou, která si připomíná kvalitu a milosrdenství Polí hromadění, uvažuji takto:

Přestože jsme – já a spolu se mnou všechny matky, mysliměje – od nepočátku až do nynějška zakoušeli a zakoušíme nejrozmanitější utrpení obecného koloběhu a zejména tři špatných dojití, stále je pro nás obtížné dotknout se dna a dobrat hranic utrpení. Proto pokud tentokrát, v tomto čase, kdy se mi podařilo dosáhnout mimořádného lidského těla volnosti a nabytí, které je těžko k nalezení a převeliký význam má pro toho, kdo je získal, a vejít ve vztah s drahocenným Buddhovým Okázáním, s nímž setkat se je velmi nesnadné, od tohoto okamžiku nepustím se do díla, abych dosáhl nejvyššího vysvobození, jež je odbouráním veškerého utrpení, stavu dokonale dovršeného Rozvitého Rozezdění, znovu budu nucen zakoušet všemožná utrpení obecného koloběhu a zejména tři špatných dojití. Guruové-Tři Nejvyšší Vzácnosti, jež zde přede mnou prodlévají, však mají spásonosnou sílu sejmout břímě těchto utrpení, pročť já – pro všechny mysliměje – musím dosáhnout stavu dovršeného Rozvitého Rozezdění; proto se ke Guruovi-Třem Nejvyšším Vzácnostem utíkám.

Utíkám se ke guruům,
utíkám se k buddhům,
utíkám se k dharmě,
utíkám se k sangze. (3x)

K Rozvitě Rozebdělému, dharmě a nejskvělejší pospolnosti
po Vytříbenou Svrchovanost já se utíkám;
zásluhami z mého konání *dány* a tak dále
kéž Rozvitě Rozebdění ku prospěchu jdoucích zejsoucím. (3x)

Kéž mají všechny mysliměje štěstí a příčiny štěstí,
kéž se všechny mysliměje zbaví utrpení a příčin utrpení,
kéž nejsou všechny mysliměje odděleny od štěstí bez utrpení,
kéž všechny mysliměje spočinou v rovnováze
zbavené podjatého lpění a nenávisti. (3x)



Gadenlhagjama

Ze srdce ochránitele sta děvů Tušity,
na vrcholku vláhojemu, jenž se kupě
čerstvého bělostného tvarohu podobá,
králi dharmy, vševědoucí Losangu Trakpo,
v doprovodu Synů svých na toto místo přijď.

Libosmaví Guruové, nejpřednější, bezúhonní,
na lvích stolcích, lotosech a měsících
v prostoru přede mnou trůnící,
co mého ducha víry pole zásluh nejskvělejší,
pro šíření Okázání žijte stovky kalp!

Veškerý rozsah znaností proměřující rozmyslný duch,
dobře proslovená řeč, jež zdobí šťastných podílníků sluch,
gloriolou proslulosti rozzářené, čarokrásné tělo;
Tebe vidět, slyšet, na Tebe pomyslet,
to smysl má, bude mít a vždycky mělo –
Tobě se klaním.

Potěšlivou arghu, květů pestrou směs,
vonnou dhúpu, álóku, gandhu a tak dál,
moře oblaků obětín,
přímo přichystaných i těch vykouzlených myslí,
Tobě, nejvyšší pole zásluh, přináším jako dar.

Ze srdce, s prudkou lítostí jednotlivě doznávám
nectnosti nahromaděné od času bez počátku,
kolik jsem jich tělem, řečí, myslí nadělal,
především pak činy, které jsou
tří závazků stranou protivnou.

V tomto věku splašků pílils v mnohém slouchání a skutečnění,
volnosti a nabytí jsi odbouráním osmi dharem zvýznamnil...

Ochránce! Duši radostí rozechví
na nesmírnost tvých skutků pomyšlení.

Svatí guruové bhattárákové!
Z oblaků vědoucnosti a milosti,
na nebi vaší *dharmakáji* skupených,
hlubokou a obsáhlou dharmu dštěte! případnou
pro krocenníků vláhychtivou zem.

Tělo *juganaddhy* vzešlé ze sféry čisté *prabhásvary*
sice ani nepovstává, ani nezachází,
kež však hrubá *rúpakája* pro světlivý vid obyčejných
nezanikne a pevně trvá až do konce jestosti.

Nechť ctnosti, jež jsem nashromáždil,
Okázání a všem jdoucím prospějí,
a díky nim jádro Nauky
bhattáráky Losang Trakpy
navěky že zářit bude, chovám naději...

Mandala

Ať díky tomu, že tuto Zem,
vůněmi provoněnou, květy posetou,
horou Méru, čtveřicí světadílů,
sluncem a lunou zdobenou,
co *buddhakšétru* předmítám a daruji,
se všichni jdoucí z *kšétrašuddhi* radují.

Idam Gururatna mandalakam nirjatajami.

Mikcema

Avalókitéšvaro, veliký poklade milosti bez předmětu,
Maňdžuśrighóšo, opanovateli vědoucnosti bez poskvrn,
Guhjakádhpati, všech vojsk Márů vyhlazovatelí,
Congkhapo Losangu Trakpo,
koruno panditů Himavatu – Tebe vzývám.

Jönten ŝigjurma

Vlévej obrodívou sílu, ať dobře pochopím,
že správné spoléhání na laskavého Mistra,
základnu všech kladů, je cesty kořenem,
a s hojností sil a píce
ať se na něj s velkou úctou spoléhám.

Přetvořívou sílu vlej, ať zívím,
jak velmi obtížné je najít
tuto výtečnou základnu volností,
jedinkrát získanou,
a jak velký význam pro mě má,
a díky tomu ať se ve mně
ve dne v noci, bez přestání
rodí mysl toužící uchopit její podstatu.

Ať mám na paměti, že efemérní tělo, život sám
– tak podobné vodním bublinám –
co nevidět zlikviduje smrt,
a po smrti, tak jako tělu
v patách kráčí stín,
bílých a černých činů – naší karmy –
následků nás nikdo nezprostí;

o tom jistotu já našed neochvějnou,
chybných skutků davy,
byť sebesubtilnějších,
ať jsem schopen zahánět a zavrhnout,
a uskutečňování
sdružení všech ctností
ať jsem povždy dbalý –
dej přerodnou sílu svou!

Vlévej obrodívou sílu,
ať dospějí k vědomí vad
jestosti skvělostí a vnaď,
těch nevěrohodných,
požíváním nesyťících
a branou všech trápení jsoucích
výtečností samsáry,
a nechť ve své mysli zrodím
silnou vůli, velkou touhu
po blaženství vysvobození.

Vlévej přetvořivou sílu,
ať s velkou pamětlivostí,
ostrážitostí a dbalostí,
vznícenými tímto bezvadným smýšlením,
dokáží Prátimóksu, kořen Okázání,
učinit jádrem svého skutečnění.

Vlij obrodívou sílu,
ať skrz uvědomění,
že všichni jdoucí – moje matky –
se mnou sdílí do jestosti oceánu pád,
zušlechtím skvostnou Mysl Vytříbené Svrchovanosti,
jež neváhá na vlastní bedra
za vysvobození jdoucích
zodpovědnost brát.

Vlévej přetvořivou sílu, ať dobře pochopím,
že samotným Zrozením Myslí, bez přivykání trojí *šile*,
Vytříbenou Svrchovanost neuskutečným,
a ať se proto s dravou pílí
v závazcích Džinaputrů vycvičím.

Obrodivou sílu vlij,
ať se v mém proudu rychle zrodí
cesta spojení pokojného spočívání a vyššího zření,
jež utiňuje těkání po scestných objektech
a náležitě přezkoumává ryzí realitu.

Až se cvičením sdílené cesty stanu nádobou,
ať hladce vstoupím do *vadžrajány*, nejvyšší ze všech *ján*,
zrozců s dobrým dědictvím posvátné to brány –
k tomu přetvořivý vliv tvůj buď mi dán!

Na ní se pak základem uskutečnění dvojích *siddhi*
praví být setrvávání v mezích
ryzích přípovědí.

Vlévej obrodivou sílu,
ať se o tom ve mně zrodí nedělaná jistota
a dokáži je střežit s nasazením života.

Vlévej přetvořivou sílu,
ať pořádně pochopím
esenci řádů tanter, meritum dvou *kram*,
a jsem pak s to skutečniti v souladu se slovy světců,
a od pilného dějstvování jógy čtyř údobí
necht' mě přitom neodvrací těkavosti klam.

Prosím o vliv obrodivé síly:
kež požehná pevným žitím
Přátele takto dobrou cestu ukazující
i druhy, již se oddávají pravému skutečnění,
a mraky překážek a zábran, uvnitřních i vnějších,
ať zmizí, ať se utiší a ať jich více není!

Kež nerozlučný vztah s ryzím Guruem
zůstane zachován ve všech mých zrozeních,
kež je mi dáno zakoušet v nich dharmy výtečnost,
ať zdokonalím Zemí, Cest všechnu znamenitost
a stavu Vadžradhary kež tím rychle docílím.

Zvláštní prosby

Naslouchací, přemýšlečí a přivykácí pravoznání, prosím, rozprostraň,
rozmyslu k hovoření, vadění a skládání v nás rozkvétati dej,
zbytostnění, nejvyšších i sdílených, se, prosím, dárcem staň...
Ať se Ti rychle připodobním – k tomu obrodivou sílu vlej!

Přirodilého prvoznání velké blaženosti vzejít dej,
chybného držení něcovosti špínu smyj,
sítě pochybností v mysli samé, prosím, rozsekej...
Ať se Ti rychle připodobním – k tomu obrodivou sílu vlij! (3x)

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
v srdci mém se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
siddhi Těla, Řeči a Mysli mě obdaruj!

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
v srdci mém se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
nejvyššími i sdílenými *siddhi* mě zahrnuj!

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
v srdci mém se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
než dospějí k tresti Vytříbené Svrchovanosti
buď přepevný hrad můj!

Věnování

Ať se Vítězný Congkhapa
ve sledu všech mých životů
vždy zas a znova stane mým
přímým Ctnostným Přítelem Nejvyššího Vozu,
a staniž se jeho mocí,
že nikdy ani na okamžik
nesejdu z této dobré cesty chválené Vítězi.

Je to úchvatný příběh spasení, byt přechisté *šily*,
nezlomné odhodlání ve velkolepém dějstvování Synů Vítězných,
jóga dvou stupňů svrchovaného blaženství a prázdna –
kéž je mi dáno setkávat se s Učením Losanga Vítěze!

Kéž korunuji úspěchem příměsmi neznešvařený příběh vysvobození,
prožitý v Okázání druhého Vítěze Losanga,
s čistou morálkou, mnohým nasloucháním, zvládnutou bódhičittou,
čistým náhledem i dějstvováním a tak dál.

Kéž přepevné jsou nejpřednějších, bezúhonných Mistrů životy,
kéž se běloskvoucí působení šíří do deseti stran,
a lampa Losangova Okázání, rozhánějící tmu jdoucích v Trojzemí,
ať trvá navěky!

Setkat se s Okázáním
nepředčitelného Okazatele,
jak se mi to poštěstilo nyní,
mi umožnilo Guruovo dobrodiní!
Proto také tyto ctnosti zasvěcuji tomu,
ať všem jdoucím bez výjimky
svatých Mistrů opateru zapřičiní.

Nechť se veškeré ctnosti, hromaděné mnou i ostatními,
učiněné i ty, jejichž vykonání
se od této chvíle až do Vytříbené Svrchovanosti teprve chystá,
stanou blahověstným příslibem,
že v tomto světě *rúpakája* svatého *bhattáraky*,
neměnná, pevná jako *vadžra*,
setrvá dozajista!



Fonetický přepis

Jití k Útočišti a Zrození mysli

Rang gi dün gyi tä drang gi nam kä nä su seng ge chen po gyä kyi
teg pä rin po che tri tho shing yang pä teng kar na tsog pä da nyi
mä kyil kor gyi den la ngo wo rang gi drin chen tsa wä la ma yin pa
la nam pa gyäl wa sha kya thub pa ku dog ser tso ma ta bu u tsug
tor dang den pa shäl chig chag nyi yä sa nön dang yön nyam shag gi
teng na dü tsi gang wä lhung se nam pa ku la chö gö ngur mig gi
dog chen söl wa tsän pä gyän pä dang sel ö gyi rang shin chän ku lä
kye pä ö kyi pung pö ü na shab nyi dor je kyil trung gi shug pa
De nyi kyi tha kor du ngö dang gyü pä la ma yi dam sang gyä jang
sem pa wo kha dro chö kyong sung mä tsog nam kyi kor nä shung pa
De dag rang rang gi dün na dân tri phün sum tsog pa la rang rang gi
sung pä lung gi chö nam ö kyi rang shin chän gyi po ti nam par yö pa
Tsog shing nam kyang rang nyi la gye pä tsül dang rang nyi kyang tsog
shing nam kyi yön tän dang thug je drän pä dä pa chen pö gang nä

De na dag dang ma sem chän tham chä thog ma mä pa nä da tä bar
du chir khor wa dang kyä par ngän song sum gyi dug ngäl na tsog
pa shig nyong dug tu sin kyang da dung dug ngäl gyi ting dang tha
pog ka war du

De na da re nye par ka shing nye na dön che wä däl jor gyi mi lü
kyä par chän tob jäl ka wä sang gyä ki tän pa rin po che dang jäl dü
dir khor wä dug ngäl tha dag pang pä thar pa chog yang dag par zog
pä sang gyä kyi go phang shig da ta nyi nä thob par ma jä na lar
yang chir khor wa dang kyä par ngän song sum gyi dug ngäl chi rig
ba shig nyong gö par du

De na dug ngäl de dag lä kyob pä nü pa dün na shug pä la ma kön
chog sum la yö pä dag gi ma sem chän tham chä kyi dön du dzog
pä sang gyä kyi go pang tob par ja de chir du la ma kön chog sum la
kyab su dro war ja o

La ma la kyab su chi o
Sang gyä la kyab su chi o
Chö la kyab su chi o
Gen dün la kyab su chi o (3x)

Sang gyä chö dang tsog kyi chog nam la
Jang chub bar du dag ni kyab su chi
Dag gi jin sog gyi pä sö nam gyi
Dro la phän chir sang gyä drub par shog (3x)

Sem chän tam chä de wa dang de wä gyu dang dän par gyur chig
Sem chän tam chä dug ngäl dang dug ngäl gyi gyu dang dräl war
gyur chig
Sem chän tam chä dug ngäl me pä de wa dang mi dräl war gyur chig
Sem chän tam chä nye ring chag dang nyi dang dräl wä dang nyom
la nä par gyur chig (3x)

Gadenlhagjama

Gan dân lha gyä gön gyi thug ka nä
Rab kar sho sar pung drä chu dzin tse
Chö kyi gyäl po kün khyen lo sang drag
Sä dang chä pa nä dir sheg su söl

Dün gyi nam khar seng tri pä dä teng
Je tsün la ma gye pä dzum kar chän
Dag lo dä pä sö nam shing chog tu
Tän pa gyä chir käl gyar shug su söl

She jä khyön kün jäl wä lo drö thug
Käl zang na wä gyän gyur leg shä sung
Drag pä pä gyi lham mer dze pä ku
Thong thö drän pa dön dân la chag tsäl

Yi wong chö yön na tsog me tog dang
Dri shim dug pö nang säl dri chab sog
Ngö sham yi trül chö trin gya tso di
Sö nam shing chog khyä la chö par bül

Gang shig thog me dü nä sag pa yi
Lü ngag yi ki mi ge chi gyi dang
Khyä par dom pa sum gyi mi thün chog
Nying nä gyö pa drag pö so sor shag

Nyig mä dü dir mang thö drub la tsön
Chö gyä pang pä däl jor dön yö jä
Gön po khyö kyi lab chen dzä pa la
Dag chag sam pa thag pä yi rang ngo

Je tsün la ma dam pa khye nam kyi
Chö kü kha la khyen tsei chu dzin trig
Ji tar tsam pä dü l jä dzin ma la
Sab gyä chö kyi char pa wab tu söl

Nam dag ö säl ying lä sheng pa yi
Sung jug ku la char nub mi nga yang
Tha mäl nang ngor sug ku rag pa nyi
Si thä bar du mi nub tän par shug

Dag gi ji nye sag pä ge wa di
Tän dang dro wa kün la gang phän dang
Khyä par je tsün lo zang drag pa yi
Tän pä nying po ring du säl je shog

Mandala

Sa shi pö kyi jug shing me tog tram
Ri rab ling shi nyi dä gyän pa di
Sang gyä shing du mig te ül wa yi
Dro kün nam dag shing la chö par shog
Idam Guru Ratna Mandalakam Niryatayami

Mikcema

Mig me tse wä ter chen chän rä zig
Dri me khyen pä wang po jam pä l yang
Dü pung ma lü jom zä sang wä dag
Gang chän khä pä tsug gyän tsong kha pa
Lo zang drag pä shab la söl wa deb

Jönten šigjurma

Yön tän kün gyi shir gyur drin chän je
Tsül shin ten pa lam gyi tsa wa ru
Leg par thong nä bä pa du ma yi
Gü pa chen pö ten par jin gyi lob

Län chig nye pä däl wä ten sang di
Shin tu nye ka dön chen she gyur nä
Nyin tsän kün tu nying po len pä lo
Gyün chä me par kye war jin gyi lob

Lü sog yo wa chu yi chu bur shin
Nyur du jig pä chi wa drän pa dang
Shi wä je su lü dang drib ma shin
Kar nag lä drä chi shin drang wa la

Nge pa tän po nye nä nye pä tsog
Tra shing tra wa nam kyang pong wa dang
Ge tsog tha dag drub par je pa la
Tag du bag dang dän par jin gyi lob

Chä pä mi ngom dug ngäl kün gyi go
Yi tän mi rung si pä phün tsog kyi
Nye mig rig nä thar pä de wa la
Dön nyer chän po kye war jin gyi lob

Nam dag sam pa de yi drang pa yi
Drän dang she shin bag yö chen po yi
Tän pä tsa wa so sor thar pa la
Drub pa nying por je par jin gyi lob

Rang nyi si tsor lhung wa ji shin du
Mar gyur dro wa kün kyang de dra war
Thong nä dro wa dröl wä khur kyer wä
Jang chub sem chog jong war jin gyi lob

Sem tsam kye kyang tsül trim nam sum la
Gom pa me na jang chub mi drub par
Leg par thong nä gyäl sä dom pa la
Tsön pa drag pö lob par jin gyi lob

Log pä yül la yeng wa shi je ching
Yang dag dön la tsül shin chö pa yi
Shi nä lhag thong sung du drel wä lam
Nyur du gyü la kye war jin gyi lob

Thün mong lam jang nö du gyur pa na
Theg pa kün gyi chog gyur dor je theg
Käl sang kye wö jug ngog dam pa der
De lag nyi du jug par jin gyi lob

De tse ngö dup nam nyi drub pä shi
Nam dag dam tsig dom pa sung wa la
Chö ma min pä nge pa nye gyur nä
Sog dang dö te sung war jin gyi lob

De nä gyü de nying po rim nyi kyi
Nä nam ji shin thog nä tsön pa yi
Thün shi näl jor chö lä mi yel war
Dam pä sung shin drub par jin gyi lob

De tar lam sang tön pä she nyen dang
Tsül shin drub pä drog nam shab tän ching
Chi dang nang gi bar du chö pä tsog
Nye war shi war jin gyi lab tu sö

Kye wa kün tu yang dag la ma dang
Dräl me chö kyi pel la long chö ching
Sa dang lam gyi yön tän rab zog nä
Dor je chang gi go phang nyur thob shog

Zvláštní prosby

Thö sam gom pä she rab phel du söl
Chä tsö tsom pä lo drö gyä su söl
Chog dang thün mong ngö drub tsäl du söl
Nyur du kye rang ta bur jin gyi lob

De chen lhän kye ye she char du söl
Ngö zin trül pä dri ma säl du söl
Sem nyi the tsom dra wa chä du söl
Nyur du kye rang ta bur jin gyi lob (3x)

Päl dän tsa wä la ma rin po che
Dag gi nying gar pä dä teng shug la
Ka drin chen pö go nä je sung te
Ku sung thug kyi ngö drub tsäl du söl

Päl dän tsa wä la ma rin po che
Dag gi nying gar pä dä teng shug la
Ka drin chen pö go nä je sung te
Chog dang thün mong ngö drub tsäl du söl

Päl dän tsa wä la ma rin po che
Dag gi nying gar pä dä teng shug la
Ka drin chen pö go nä je sung te
Jang chub nying pö bar du tän par shug

Věnování

Tse rab kün tu gyäl wa tsong kha pä
Theg chog she nyen ngö su dzä pä thü
Gyäl wä ngag pä lam sang de nyi lä
Kä chig tsam yang dog par ma gyur chig

Mä jung nam thar tsang mä trim dang dän
Lab chen gyäl sä chö pä nying top che
De tong chog gi rim nyi näl jor kyong
Lo sang gyäl wä tän dang jäl war shog

Tsül trim tsang shing mang du thö pa dang
Jang sem jong dang ta chö tsang wa sog
Lo sang gyäl wa nyi pä tän pa la
Sä lhä me pä nam thar kyong war shog
Je tsün la mä ku tse rab tän ching
Nam kar trin lä chog chur gyä pa dang
Lo sang tän pä drön me sa sum gyi
Dro wä mün säl tag tu nä gyur chig

Tön pa la na me pä tn pa dang
Jäl wa di dra la mä drin yin pä
Ge wa di yang dro wa ma lü pa
She nyen dam pä zin pä gyu ru ngo

Dag sog nam kyi deng nä jang chub bar
Gyi dang gyi gyur ge wa chi sag pä
Zhing dir je tsün dam pä zug kyi ku
Gyur me dor je tar tän tra shi shog

Česko-tibetsko-sanskrtský slovníček
na webových stránkách překladatele:
<https://jiribilek.art/cesko-tibetsko-sanskrtsky-slovnicek/>

© Nakladatelství Rabten 2025
Z tibetštiny přeložil Jiří Bílek
Všechna práva vyhrazena